

挑战日语自学考应试指导系列丛书

许慈惠 编著



日语  
口语



上海外语教育出版社

■ 挑战日语自学考应试指导 系列丛书

许慈惠 编著



日语  
口语



上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

日语口语 / 许慈惠编著. —上海: 上海外语教育出版社, 2003

(挑战日语自学考应试指导系列丛书)

ISBN 7-81080-666-1

I. 日… II. 许… III. 日语-高等教育-自学考试-自学参考资料 IV. H 369.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第 088300 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300(总机), 35051812(发行部)

电子邮箱: bookinfo@slep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> / <http://www.sflep.com>

责任编辑: 江龙娣

印 刷: 上海长阳印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 7.5 字数 186 千字

版 次: 2003 年 4 月第 1 版 2003 年 4 月第 1 次印刷

印 数: 5 000 册

书 号: ISBN 7-81080-666-1 / G · 343

定 价: 10.50 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

## 前 言

应广大日语自学考试考生的要求,我们根据上海市高等教育日语自学考试大纲要求,筹划编写了一套挑战日语自学考应试指导系列丛书,包括《日语口语》、《日语听力》、《日语翻译》、《日语基础(一)(二)》,共四本。

《日语口语》是根据上海市高等教育日语口语自学考试大纲要求,参照历年的考试题型、类型等精心编写的。全书共分19课,每课内容由两大部分组成。第一部分是一篇阅读文章,篇幅长度不超过1000字,内容涉及日常生活、社会文化、经济、科普等,体裁为叙述文、论述文、描写文、说明文、应用文、随笔等;第二部分是提问,即根据文章内容、中心思想以及对相关问题等的设问,并对此进行的陈述回答。此外,书中还有针对一般具体日常生活中,日语会话功能场景的基本表达法的提问及回答。对每个设问配有A、B、C三种范例。在前三课,对范例作点评及指导,以帮助学习者掌握日语口语表达的思路、技巧、诀窍,提高日语口语的表达水平,达到举一反三之目的。

本书每课第一部分的阅读文章都为日语原文摘引,分别注明了出处。每课第一部分的提问及回答范例均由编者撰写。每课的生词、短语部分以及惯用句等的释义多参照了《日汉词典》(商务印书馆),释义限于课文中出现的语义及一般常用语义。语法和表达部分的例句多参照了《日本語文型辞典》(くろしお出版社)。每课的阅读文章、提问及回答(除最后一个基本表达法以外)、语法和表

达部分均配有中文译文,便于理解。

本书在编写过程中,得到了日本藤女子大学文学部副教授名畑博则先生的悉心指导;完稿后,上海外国语大学日本文化经济学院专家光顺子老师审阅了所有的日语部分;我的嫂子水田敬子女士也提出了许多宝贵的意见,在此谨向他们表示衷心的感谢。

限于水平,书中难免存在疏漏和错误,欢迎日语界同仁及广大读者朋友批评指正。

编者

2002. 12.

# 目 录

<b>第 1 課 猿と出会い、暮しを反省</b> .....	1
参考訳文 .....	2
質問と回答 .....	2
単語と語句 .....	8
文法と表現 .....	9
解説と指導 .....	15
<b>第 2 課 ニュースをどこから、10 年後新聞とネット逆転</b> .....	19
参考訳文 .....	20
質問と回答 .....	20
単語と語句 .....	25
文法と表現 .....	26
解説と指導 .....	29
<b>第 3 課 まずは大人から、真の自立を(1)</b> .....	30
参考訳文 .....	31
質問と回答 .....	32
単語と語句 .....	39
文法と表現 .....	41
解説と指導 .....	45
<b>第 4 課 まずは大人から、真の自立を(2)</b> .....	47
参考訳文 .....	48
質問と回答 .....	49

単語と語句 .....	54
文法と表現 .....	55
<b>第5課 言葉遣い</b> .....	59
参考訳文 .....	60
質問と回答 .....	61
単語と語句 .....	66
文法と表現 .....	67
<b>第6課 年功序列</b> .....	69
参考訳文 .....	70
質問と回答 .....	70
単語と語句 .....	75
文法と表現 .....	77
<b>第7課 学歴偏重社会</b> .....	79
参考訳文 .....	80
質問と回答 .....	81
単語と語句 .....	86
文法と表現 .....	87
<b>第8課 交通規則を守る</b> .....	90
参考訳文 .....	91
質問と回答 .....	92
単語と語句 .....	96
文法と表現 .....	97
<b>第9課 ストレス学説</b> .....	100
参考訳文 .....	101
質問と回答 .....	102
単語と語句 .....	106
文法と表現 .....	108
<b>第10課 勇気のある人</b> .....	110

参考訳文	112
質問と回答	113
単語と語句	118
文法と表現	119
<b>第 11 課 お歳暮の習慣は礼儀的でもいい</b>	120
参考訳文	121
質問と回答	122
単語と語句	126
文法と表現	127
<b>第 12 課 恩師</b>	129
参考訳文	130
質問と回答	130
単語と語句	136
文法と表現	136
<b>第 13 課 責任というもの</b>	139
参考訳文	140
質問と回答	141
単語と語句	146
文法と表現	148
<b>第 14 課 スパット人生相談「働かないの?」撃退法</b>	150
参考訳文	151
質問と回答	152
単語と語句	158
文法と表現	159
<b>第 15 課 人生案内「あがり症」が治らないおしゃべり</b>	
なら平気なのに…	161
参考訳文	162
質問と回答	163



単語と語句	168
文法と表現	169
<b>第 16 課 手作りお守り袋</b>	172
参考訳文	173
質問と回答	174
単語と語句	178
文法と表現	179
<b>第 17 課 「はい」と「いいえ」</b>	181
参考訳文	182
質問と回答	183
単語と語句	188
文法と表現	189
<b>第 18 課 お忘れ物のないようにお降りください</b>	193
参考訳文	194
質問と回答	195
単語と語句	200
文法と表現	201
<b>第 19 課 ものを言わないのが大人の条件</b>	204
参考訳文	205
質問と回答	206
単語と語句	210
文法と表現	211
後書き(編后語)	215
試験時の礼儀(考試礼仪)	217
単語索引(单词索引)	219

## 第1課 猿と出会い、暮しを反省

春の暖かい日差しに誘われて、主人と散歩に出た。我が家とは百メートルも離れていない車道に面したすぎ山に、ガサゴソと音がすると思ったら、何と猿の群れだった。

雪が消えた木々の間にいると見分けがつかない色合いで、落ち葉や土を掘って何か探している。木の芽でも見つけて食べようとしているのだろう。私たちが通っても急いで逃げるわけでもなく、静かに遠ざかるのである。

近所の畑は、作物ができると荒らされるようだ。小さな猿もたくさんいる。皆、山に食べるものが無くて、だんだん里へ下りて来るのだという。猿たちに会い、人間とはずいぶんと恵まれているものだと、しみじみ思った。たとえばの話、人間がいなくても地球は少しも困らないのでは。かえって地球のためになるのではないか。車もなく工事をすることもなく、また戦争をすることもない。

地球環境が悪くなるのは皆、人間の仕業だ。人間が便利さ追求のためにしたことが、やがて人間の食物にまで及ぶ公害を生み出した。猿のように質素に生きたら、などと散歩の道々、考えたのだった。

(『朝日新聞』1999年5月より)

## 参 考 文

### 遇见猴子,反省生活

一个风和日丽的春天,我和丈夫一起出去散步。在离家不足100米处的车道旁的杉树丛里,听到一阵窸窣声,一看,原来是一群猴子。

猴子躲藏在冰雪消融的树林中,使人从颜色上难以辨别它们与树木的区别。它们挖着落叶和泥土,在寻找什么东西,也许是想找小树芽吃吧。我们从那里走过,它们也不急着逃走,只是静静地跑开了。

听说在附近的田地里,农作物一长出来就会被糟蹋。小猴子也很多。说是因为山里没有食物,都渐渐下山到村落里来了。遇到这群猴子,我感慨万千,心想人类是多么得宠于大自然啊。即便世上没有人,地球也不会有任何麻烦的。或许对地球来说反倒是件好事。没有车子,不用兴土木,也不会有战争。

散步的路上我在想,地球环境之所以恶化都是人类作的孽。人类为追求舒适生活的所作所为,到头来导致了公害,甚至危及到了食物。要是人类能像猴子那样生活过得简朴一些的话,该有多好。

## 質 問 と 回 答

では、質問をしますからよく聞いて答えてください。

• 2 •

## 質問 1

筆者はこの文章で猿との出会いを通して何を言おうとしているのか、簡潔に説明してください。

(在这篇文章里,作者通过和猴子的邂逅,想要表达什么? 请作简要说明。)

答 A: 筆者は猿が生きていく上で最も基本的な生活の営みしかしていない暮らし振りを見て、人間の贅沢を反省しました。人間は生活の便利さや快適さを追求するあまり、地球環境を破壊したり、公害を生み出したりしました。人間はもっともって猿のように質素に暮らしたらよいのではないかと思います。そうすれば公害もあまり生まずに済むのだ、ということを筆者は言おうとしていると思います。  
(作者通过目击猴子过着那种生存上最简单、基本的生活状况,从而反省人类的奢侈。人类因过于追求便捷、舒适的生活,破坏了地球环境,导致了公害。人类要是能像猴子那样生活得更简朴一些的话,也就不会产生很多公害了。)

答 B: 人間は贅沢に暮らそうとして、車を製造したり、工事をしたりして、そのため、公害問題を引き起こします。またひどい場合は戦争まで起こしてしまいましたが、しかし猿のようにただ生きていく上での最低限の生活にとどまりさえすれば、そういう煩わしいことなどせずに済むから、もっともって質素に暮らしたらいいと筆者は言おうとしています。  
(作者想说:人类为了过上奢侈的生活,制造汽车、大兴土木,由此引发了公害问题。更有甚者还发动了战争。如果人类的生活能像猴子那样只是停留在生存所必需的最低程度的

話,就不会有什么麻烦事。所以人类应生活得更简朴些。)

答 C: 猿は食べ物に恵まれていなくて、それを探すのに相当苦勞するでしょう。猿と比べれば、人間は便利さを追求するために次から次へといろいろなものを創りだしています。物質的には大変恵まれているわけですがけれども、そのために地球環境を悪くしました。筆者は地球のためにも人間はもう少し猿のように質素に生き、あまり環境破壊をしなかったらどんなにいいかと思っているようです。余計な言い方かもしれませんが、私は猿は猿、人間は人間、だと思えますから、両者を同じレベルで比べることはありません。人間はやはりよりよい生活を追求すべきではないでしょうか。

(猴子没有丰富的食物,为要寻找食物,得费尽辛勞。跟猴子相比,人类为了追求便利,不断创造出各种各样的新东西。从物质上看,非常优越,但是也因此破坏了地球环境。作者认为,即便是为了地球,人类也应该生活得再简朴些。我的这种讲法或许是多余的,我认为猴子是猴子,人类是人类,不能将两者混为一谈。人类理应不断追求更美好的生活。)

## 質問 2

人間は確かに物質文明を作りましたが、その反面、環境をひどく汚染しました。あなたはこの矛盾をどのように見ますか。

(人类的确创造了物质文明,但是也因此污染了环境。你如何看待这个矛盾?)

答 A: 物質文明をつくる以上、どうしても環境を破壊したり汚染

問題を起こしたりしてしまいがちです。この矛盾はなかなか避けては通れないのだと思います。物質文明は環境を悪くするからといって、それを止めていいわけではありません。人間だから、問題に直面したら、問題解決に向かって耐えず努力していかなければならないと思います。

(既然创造物质文明,就会不得已地破坏环境,引起污染问题,这个矛盾是不可避免的。但是并不是说因为物质文明破坏了环境就应该停止它的发展。因为是人类,面临问题就应该作不懈的努力去解决它。)

答 B:確かに、人間は物質文明を作るにつれて、環境汚染もひどくしました。しかし、人間は生きている限り、よりよく、より豊かな生活を求めるのは当たり前ですし、それからそのために経済発展を図り、ある程度環境汚染を引き起こしたりするのもしかたのないことだと思います。

(不错,人类在创造物质文明的同时,也使得环境污染变得越发严重。但是,我认为人只要活着,理所当然要追求更美好更丰富的生活,而且为此谋求经济发展,在某种程度上引起环境污染也是在所难免的。)

答 C:いうまでもなく、人間が生きていく上で経済発展、いわゆる物質文明は大事ですけれども、生活空間である地球環境の大切さも否定できないものです。地球環境を悪くしてまで物質文明を追求することはないのではないのでしょうか。

(勿庸置疑,在人类的生活中,经济发展即所谓的物质文明固然重要,但是,作为生活空间的地球环境的重要性也是无可否定的。没有必要为追求物质文明而不惜去破坏地球环境吧。)

### 質問 3

まわりの環境汚染を少しでも緩和させるために、あなた自身にできることはありますか。

(为了尽可能缓解周围的环境污染,你本人能做些什么?)

答 A: 私は日ごろ、できるだけゴミを出さないようにしています。例えば食堂でお弁当を買うとき、食器を持っていきますから、食堂の発泡スチロールの弁当箱を使いません。発泡スチロールなら使い捨てで、食後食器を洗うことはないから楽だし、自分の食器だと、洗わなければなりませんので、ちょっと面倒な気がします。しかし、少しでもまわりの環境汚染を緩和させ、ゴミを減らすように努力したいと思っていますので、面倒でも発泡スチロールの弁当箱を使わずに、自分の食器を使うようにと心掛けています。

(我平时尽可能不制造垃圾。比如到食堂吃饭时,我自己带着饭碗去,所以就不用泡沫塑料饭盒。由于泡沫塑料饭盒是一次性的,吃完饭可以不用洗,很方便。如果用自己餐具的话,必须洗,总觉得有点儿麻烦。但是我愿意为尽量缓解周围的环境污染、减少垃圾而努力。尽管麻烦,我还是想着不用泡沫塑料饭盒而用自己的餐具。)

答 B: まわりの環境汚染を緩和させるために私自身にもできることはあると思います。私の場合、会社へ通うのにできるだけ車に乗らないで、自転車を利用するようにしています。というのは車は排気ガスをたくさん出し、町の空気を汚してしまうからです。一人でもよいから、車に乗る人、いわゆる車人間の数が減れば減るほど街全体の車の数が

少なくなるのです。

(为缓解周围的环境污染,我也力所能及的事可做。我去公司上班,尽量注意不乘汽车而是骑自行车。这是因为汽车会排出大量废气,污染城市的空气。乘车的人,即所谓的用车人哪怕减少一人也好,这样的人越少,马路上的车也就会越少。)

答 C: 経済発展の反動として、さまざまな環境汚染が噴出しました。で、環境汚染といいますと、まず思い浮かぶのは公害問題です。例えば生活用水や大気の汚染などが挙げられます。しかし、私は個人の力で環境汚染を緩和させることはとてもむりなように思われます。なぜならもともと環境汚染は工業生産などによる問題であって、個人の問題ではないからです。もちろん工業の大量生産に対してわれわれは大量消費の側ですから、廃棄物を出さないことが大切だと思いますけど。

(作为经济发展的一个负面效应,各种环境污染大量产生。而说起环境污染,首先脑海里出现的就是公害问题。比方说生活用水、空气等方面的污染。但是,我认为靠个人的力量要缓解环境污染是很困难的。这是因为环境污染本来就是由工业生产引起的问题,而并非是个人的问题。当然,我认为相对于大量工业生产而言,我们则是很大的消费方,不制造垃圾这点很重要。)

#### 質問 4

日本語では、相手に何かを勧める場合、基本的な言い方があります。では、相手に「麻婆豆腐を食べること」勧めるとき、どういったらいいですか。ここで、その基本的な言い方を3つ言っ



てみてください。

答 A: はい。相手に「麻婆豆腐を食べる」ことを勧める言い方として次の3つはあると思います。1つは、「この麻婆豆腐を食べませんか。」もう1つは、「この麻婆豆腐を食べてみませんか。」そして3つ目は、同輩や目下の人に対して勧めるときなどは、「この麻婆豆腐、美味しいから食べてみろよ。」といってもいいと思います。

答 B: はい。一、「この麻婆豆腐、なかなか美味しいですよ。よろしかったら食べてみてください。」二、「この麻婆豆腐を食べてみませんか。」三、「この麻婆豆腐、いかがですか。」といっているでしょう。

答 C: はい。レストランなどで出された料理を相手に勧める場合は、「どうぞこの麻婆豆腐を召し上がってみてはいかがですか。」、「どうぞ熱いうちに…」などということができます。また、自分で料理したものを勧める場合や自分が主となって客を招待する場合は、「この麻婆豆腐、どうぞお召し上がりください。」などといっていると思います。

## 単語と語句

猿[さる](名)

猿猴

我が家[わがや](名)

我家

車道[しゃどう](名)

车道